



Resident Newsletter—Boletín para Residentes

Need Food? ¿Necesitas Comida?

Food Co-op pick up at Hollywood Palms— the 3rd Wednesday of each month and Texas St.-- the 3rd Thursday of each month.
 Call Jana 619-584-1535.

- *Cooperativa de Comida, recójerla en los departamentos Hollywood Palms—el tercer miércoles de cada mes y en Texas St.— el tercer jueves de cada mes.*
- *Lláme a Jana 619-584-1535.*

Inside this issue: Dentro del Boletín

Neighborhood First/
La comunidad primero 2

Candidates Forum/
Foro de candidatos 2

New Information/
Nueva informacion 2

Metro Volunteers/
Voluntarios de Metro 3

Metro Resident wins
contest/
Residente de Metro gana concurso 3

News From the RAB
Noticias de RAB 3

Announcements/
Anuncios 4

Kiwanis One Day Service Event/ *Kiwanis evento de un día de servicio*



The CHCDC, Kiwanis Club of San Diego, local non-profit organizations and resident volunteers teamed up on Saturday April 5th for our 7th annual Kiwanis One day clean up in City Heights. More than 140 volunteers helped to clean nine selected sites within the Colina Park neighborhood. Staff and volunteers painted over graffiti, picked up trash and planted gardens. After all the hard work, they were treated to a free BBQ lunch. This event was a great success. Thanks to all of the participants and we look forward to seeing you all next year.

CHCDC, el Club de Kiwanis de San Diego, las organizaciones no lucrativas y los residentes locales se reunieron el Sábado 5 de Abril para nuestro Séptimo anual Kiwanis Un día de limpia en City Heights. Más de 140 voluntarios ayudaron a limpiar nueve sitios seleccionados dentro del vecindario de Colina Park. El personal y los voluntarios pintaron sobre grafiti, recogieron basura, y plantaron jardines. Después de todo el trabajo, los participantes fueron tratados a una barbacoa. Este acontecimiento fue un gran éxito. Gracias a todos los participantes y esperamos verlos el proximo año.



New Computer Lab, now open!! *Nueva centro de computadoras esta abierto!*



On March 25, the new computer lab, Windows to the World was opened. The lab is open to City Heights CDC and Bridgeport Properties tenants and their children. Kids receive tutoring, extra help with their homework, enjoy doing crafts and go on field trips. Parents can learn how to use the computer while spending time with their children. In the future, we will be hosting resident meetings at the computer lab for adults. All CDC and Bridgeport Properties tenants are encouraged to come out and participate!

El 25 de marzo, el nuevo laboratorio de computadoras, Windows to the World fue abierto. El laboratorio está abierto

para los padres y niños de City Heights CDC y Bridgeport Properties. Los niños reciben ayuda con su tarea, disfrutan de artes y van a viajes de estudio. Los padres pueden aprender a cómo utilizar la computadora mientras pasan tiempo con sus niños. En el futuro, nosotros estaremos organizando las reuniones de residentes en el laboratorio de computadoras para los adultos. ¡Todo los padres de City Heights CDC y Bridgeport Properties son favorecidos a salir y participar!



and other community partners



Colina Park/Colina Park

Colina Park residents are now ready to take action! They have formed working groups for safety, housing, arts and culture, health, and youth. To support the Colina Park neighborhood or to be part of the solution call Sakara at (619)584-1535.



Residents working together/ Residentes trabajando juntos

Colina Park residentes están ahora dispuestos a tomar acción! Ellos han formado grupos de trabajo en materia de seguridad, la vivienda, las artes y la cultura, la salud y la juventud. Para apoyar la Colina Park barrio o para ser parte de la solución llamada Sakara a (619) 584-1535.



Working groups/ Grupos de trabajo 584-1535.

Candidates Forum/ Foro de candidatos

City Heights residents, businesses, and community-based organizations advocated for improved and affordable public transportation options, including safer bicycle and walking routes, at a public forum for District 3 and 7 city council candidates on Thursday, May 1, 2008. Each candidate resounded with a firm commitment to improving transportation in Mid-City including support of the Center Line Project. Thank you to each candidate, guest speaker and members of the Mid-City community for participating in this event.



Los residentes de City Heights, los negocios, y la comunidad— las organizaciones basadas recomendaron para mejores opciones económicas de transporte público, incluyendo rutas más seguras para bicicletas y caminantes, en un foro público para el Distrito 3 y 7 candidatos del ayuntamiento el jueves 1 de mayo de 2008. Cada candidato resonó con un compromiso firme a mejorar el transporte en Mid-City incluyendo apoyo del Proyecto Central de la Línea. Gracias a los candidatos, orador invitado, y miembros de la comunidad de Mid-City por participar en este evento.



Learning Centers:

All centers below provide daily tutoring and activities! ¡Diario estudios particulares y actividades en todos los centros!

Village View
-contact Maxine (619) 584-5866 for more info.
-Llame a Maxine (619) 584-5866 para mas info.

Texas Street/ Bridgeport Prop.
-contact Mayra (619) 291-1082 for more info.
-Llame a Mayra (619) 291-1082 para más info.

El Cerrito Glen /Bridgeport Prop.
-contact Amina (619) 229-9540 for more info.
-Llame a Amina (619) 229-9540 para mas info.

Metro Villas
-contact Jana (619)795-6618 for more information.
-Llame a Jana (619)795-6618 para mas info.

Hollywood Palms
-contact Xochitl (619)255-0649 for more information.
-Llame a Xochitl (619)255-0649 para mas info.

Sycamore Court
-contact Chris (619)546-8059 for more information.
-Llame a Chris 546-8059 para mas info.

New Computer lab on 4238 El Cajon Blvd. suite 220/
-contact Alana (619)584-1535 for more information.
-Llame a Alana (619) 584-1535 para mas info.

New Information/ Información Nueva

Special news this month/ Especial este mes:

María Award: Maria staff from Metro will be receiving an award.

Premio de Maria: Maria, empleada de Metro va a recibir un premio

Sign up for Friends of Rallo Trip:

Fishing trip on August 26 ask RSS staff for more details.

Registrarse para el viaje de pesca:

Viaje de pesca va ser en agosto 26. Pregunte a RSS empleada/o por mas información.

Connect with Lifeline and Save!

Discounted lifeline telephone service can save you money. Contact your RSS staff for more information.

Conectese a Lifeline y ahorre!

Servicio telefonico con descuento. Llame a la persona de su centro de computacion para mas información.



Window to the World elects new Youth Council: President Sarai, Vice President Valeria, Secretary Weini

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de escuela? Pregunte a CDC como ayudar a sus niños para tener un año excelente!

Metro Volunteers/
Voluntarios de Metro



Latisha (Center), Price Town homes Volunteer., has completed her service. She was a valued volunteer for 4 yrs at Metro. We will miss her dearly! *Latisha (centro) voluntaria de Price Town Homes completo su service. Ella fue una valiosa voluntaria por 4 años en Metro. La vamos a extrañar mucho!*

Blair (right), volunteer has shown a lot of initiative and commitment with Metro youth in the short time he has been working with us. *Blair (derecha), voluntario ha demostrado una gran cantidad de iniciativa y el compromiso con la juventud de metro en el poco tiempo que ha estado trabajando con nosotros.*



Clement, Price volunteer is Metro's "math whiz" he's been tutoring youth with the CHCDC for almost two years!

El voluntario Clement es el genio en matematicas en Metro. Ha estado con CHCDC por casi dos años.



Leticia Martinez, Garden Volunteer
Leticia Martinez, voluntaria del jardin



Tina Huang, San Diego State Volunteer



Metro Villas Youth Council

Interested in volunteering? Call Mayra 619 584-1535. *Interesado/a en ser voluntario? Llame a Mayra 619 584-1535.*

News From the RAB
Noticias de RAB

The purpose of the RAB, or Resident Advisory Board, is to gather residents together once a month to share resources, suggest ideas for activities, get to know each other and exchange ways to improve the community. Please come to the next Resident Advisory Board meeting on Thursday June 26th 2008, Village View Apartments Computer Room: 3830 43rd St on the corner of Highland and 43rd. Please attend to give input on coming improvements to your property! FREE RAFFLE & REFRESHMENTS! For more information, please call (619) 584-1535.



La junta consultiva de residentes, RAB, es para reunir residentes una vez al mes para compartir recursos, sugerir ideas para actividades, conocer a sus vecinos y intercambiar informacion para mejorar la comunidad. Por favor venga a la proxima junta consultiva de residentes el jueves 26 de Junio en los apartamentos de Village View: 3830 St 43rd en la esquina de Highland y 43rd. Por favor, asistir a dar sugerencias para mejorar su propiedad! Rifa gratis y refrescos. Para obtener mas informacion, por favor llame al (619) 584-1535.

Metro Resident Wins Contest/ Residente de Metro gana el concurso

Metro resident, Safiya, 10th grader at Hoover High school, won third place in the Cinco de Mayo Celebrating Our Culture essay contest. She was recognized at the Cinco de mayo con Orgullo festival in City Heights. Safiya received an MP3 Player from SAY San Diego. Congratulations!

Safiya, residente de Metro y estudiante de Hoover High gano el tercer lugar en el Cinco de Mayo Celebramos nuestra cultura concurso de ensayo. Ella fue reconocida en el Cinco de Mayo con Orgullo festival en City Heights. Safiya recibo un jugador de MP3 de regalo. Felicitaciones!



Call the CDC 584-1535 with your special announcements or events!
Llame al CDC 584-1535 con sus anuncios o eventos especiales!

Announcements/ Anuncios

IN CASE OF A FIRE, CALL 911
ALSO INFORM OTHER RESIDENTS. Contact your property managers for additional fire safety information.

En caso de un incendio, llame al 911 e informe a otros residentes. Contacte a su manager de departamentos para información de seguridad.

Bridgeport emergency pagers are for flooding, fire, or fatality only. Maintenance requests need to be submitted to property managers during office hours only.

Los pagers de Bridgeport son solamente para emergencias de inundaciones, incendios, y fatalidad. Las solicitudes para mantenimiento tienen que ser presentadas a su manager de departamentos solamente durante horas de oficina.

Get Help Finding a Job

We can help you find a job in Major hotels, Port of SD, local companies, and staffing agencies. Call Maly 584-1535 for an appointment or workshop dates.

Nosotros podemos ayudarte a encontrar trabajo ahora. Hoteles importantes, el Puerto de San Diego, compañías locales.

Llame a Maly (619) 584-1535.



Community Partner: SDGE

Compañero de Comunidad: SDG&E

Sign up to save 10% on your utility bill through SDGE's CARE program

Applications available at CHCDC office and from RSS staff.

Regístrate para ahorrar un 10% en su recibo de servicios utilitarios a través del programa SDG&E CARE.

Aplicaciones disponibles con el personal RSS en la oficina de CHCDC.

Announcements/Anuncios

First Five New Parent Kits/

For more information (619) 584-1535.

Paquetes Primeros Cinco para nuevos Padres

Para mas informacion (619) 584-1535

Youth Financial Literacy

Youth are having fun & learning valuable financial skills from Citibank's interactive website. Lessons range from counting money to budgeting. Call 584-1535 for more information.



Instrucción Financiera de la Juventud

Los Jóvenes estarán aprendiendo nuevas técnicas financieras en el sitio de Internet interactivo de Citibank. Pueden aprender desde contar dinero hasta aprender a mantener un presupuesto. Para más información por favor de llamar al 584-1535.

Connect with Lifeline and Save!

Discounted lifeline telephone service. Contact your RSS staff for more information.

Conectese a Lifeline y ahorre!

Servicio telefonico con descuento. Llame a la persona de su centro de computadoras para mas informacion.

Do you have any special announcements or ideas? Put in our newsletter for FREE! Call us, 584-1535.

Tiene algun anuncio especial o ideas? Pongalo en nuestro boletin GRATIS. 584-1535.

The City Heights Community Development Corporation has so many services that are waiting just for you to utilize them: job placement, food co-op, quality affordable housing, health and financial workshops, linking with resources, and help to build your community stronger as a public, member and a City Heights resident. Contact us anytime: 619-584-1535.



La Organización City Heights Community Development ofrece muchos servicios que lo estan esperando—venga a utilizarlos: busqueda de trabajo, cooperativa de comida, vivienda accesibles, salud y talleres financieros, conexion de recursos y ayuda para fortalecer a su comunidad, para ser más fuerte como público, miembro y residente de City Heights. Contáctanos en cualquier momento al 619-584-1535

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de la escuela? Pregunta al CDC como ayudar a sus niños tener año excelente!